

מכרז מ(2024)2024 – מענה לשאלות הבהרה

מס"ד	מס' עמוד	הסעיף הרלוונטי במסמכי המכרז	פירוט השאלה	תשובת המוסד
.1	96	2.8	דחיפות – אין מענה במסמכי המכרז לדחיפות עבודות תרגום מסמכים ו/או תמלול – נדרשת התייחסות במכרז.	יש התייחסות. ראו סעיף 2.10.2 למכרז לנספח 0.2.2. ראו גם הוראות סעיף 2.8 לנספח הצעת המחיר – נספח 5.1 למכרז
.2			דמי ביטול – במסמכי המכרז אין כלל התייחסות לביטול שירותים בפרק זמן קצר	אין שינוי בתנאי המכרז
.3	85	1.5	ע"פ דרישתכם לוותק, למציע בעל וותק של 20 שנה יהיה משקל כבד שיגיע עד 20% ניקוד מתוך ציון האיכות. אנו חברה גדולה ואיתנה הקיימת למעלה מ- 18 שנים אשר עושה שימוש בטכנולוגיה מתקדמת וכיום מספקת שירותים ולמשרדי ממשלה גדולים, מבקשים להוריד את שנות הוותק ל-18 שנים.	הניקוד המקסימלי הוא 20 נק'. הניקוד המקסימלי יינתן בגין ותק של שבע שנים. ראו הוראות סעיף 1.5.1.1 למפ"ל.
.4	95	2.5	בסעיף האמור ציינתם שהמחיר אחיד לתרגום מסמך/טופס/מסמכים משפטיים /רפואיים ומסמכים הכתובים בכתב יד. בעולם התרגום התמחור והתשלום למתרגם שונה בכל אחד מהתרגומים שצוינו על ידכם, המחיר של תרגום מסמך מוקלד אינו דומה למחיר של תרגום כתב יד או תרגום משפטי ובטח שלא רפואי כני"ל גם לגבי תרגום טפסים שם בנוסף לתרגום יש עריכה לשונית. התשלום למתרגם שונה לחלוטין וגבוה יותר ככל שהתרגום אינו מוקלד בקובץ וורד. נדרש שינוי בהתאם.	הבקשה נדחית.

<p>עובד של המוסד מבצע את ההקלטה</p> <p>הספק הזוכה במכרז זה לא יידרש לביצוע הקלטה.</p> <p>סדר הדוברים יעשה ע"י המזמין</p>	<p>לא ברור מי מבצע את שירותי ההקלטה (הספק או המוסד)?</p> <p>האם נדרש גם הקלטה וגם תמלול ולא רק תמלול. ואם כן נדרשת הקלטה אז אין אזכור לניסיון המקליט או דרישה לשיטת ההקלטה או לציוד כזה או אחר וכמו כן אין לכך תמחור בטופס הצעת המחיר.</p> <p>אין אזכור לתמורה בגין שירותי ההקלטה שיבוצעו במשרדי המוסד או תמורה עבור נסיעות המקליט עם ציוד הקלטות ברחבי הארץ.</p> <p>התמורה עבור התמלול מוזכרת רק בסעיף הערות של הצעת המחיר שם נכתב שהתמורה לתמלול של 250 מילים תהיה קבועה 15 ₪ ללא התיחסות לעבודת המקליט.</p> <p>אם ההקלטות יבוצעו על ידי המוסד ביטוח לאומי עצמו אז באיזה איכות תבוצע ההקלטה?</p> <p>מי יעשה את סדר הדוברים על מנת שהמתמלל ידע מי מדבר בכל שלב בהקלטה?</p> <p>כיצד תועבר ההקלטה לתמלול אצל הספק ?</p>	<p>2.8.1 שירותי תמלול</p>	<p>28</p>	<p>.5</p>
<p>נכון. ראו גם פירוט בסעיף 2.6 לנספח 0.2.2.</p>	<p>אנא אישורכם כי המונח "תרגום עוקב" כוונתו לתרגום המתרחש בזמן אמת, מיד לאחר דברי הדובר.</p>	<p>0.23 בפרק 0</p>	<p>3</p>	<p>.6</p>
<p>הבקשה נדחית.</p>	<p>נבקש שיובהר כי סך הפיצוי המוסכם שניתן יהיה להשית על המציע ברמה הרבעונית לא יעלה על גובה ערבות הביצוע שבידי המוסד באותה עת וזאת מבלי לגרוע מכל סעד אחר העומד לרשות המוסד על פי מסמכי המכרז.</p>	<p>סעיף 3.2 בנספח 0.2.2 + 17.2 להסכם</p>	<p>61 + 39</p>	<p>.7</p>
<p>הבקשה נדחית.</p>	<p>לא סביר כי במקרה של סתירה בין המסמכים הפרשנות תהא לטובת המוסד. נבקש כי במקרה של מחלוקת תכריע ההוראה הפרטנית ולא הכללית ואם לא יהא בכך פתרון, יכריע בסוגיה גוף או אדם המקובל על שני הצדדים.</p>	<p>סעיף 1.4 להסכם ההתקשרות (נספח 0.4.1.5)</p>	<p>52</p>	<p>.8</p>

הוראות ביחס להצמדה מצויות בסעיף 10 להסכם. בהתאם לסעיף זה מדי חודש ינואר תבוצע הצמדה ולא רק בתקופת האופציה.	נבקש כי המחירים יוצמדו למדד החל מהחודש השני להתקשרות ולא רק בתקופות האופציה.	סעיפים 3.3 + 10 להסכם ההתקשרות	58 + 53	.9
הבקשה נדחית.	אין מחלוקת כי המציע נדרש לשפות את המוסד עבור נזקים שבאחריות המציע אולם נבקש לקבוע כי המוסד יאפשר למציע להתגונן מפני התביעה על ידי יועצים משפטיים על חשבון המציע, ושהשיפוי יעשה אל מול פסק דין חלוט או פשרה כאשר במקרה של פשרה, יש לקבל את אישור המציע (הגוף המשפה) לתנאי הפשרה מראש ובכתב.	סעיפים 5.1, 8.6, להסכם ההתקשרות ובכל מקום במסמכי המכרז בו נדרש שיפוי מטעם המציע	56 + 54	.10
הבקשה נדחית.	מהותו של מכרז זה הינו אספקת שירותים אותם כמובן המוסד יכול לקבל או לדחות. לאור האמור לעיל נבקש להגביל את אחריות המציע כמקובל במכרזים כאלה, לנזקי גוף ורכוש בלבד ובכל הקשור לנזקים אחרים, אך ורק לנזקים שנגרמו כתוצאה ישירה ובלעדית מאותם שירותים (ולא לנזקים עקיפים) והכל עד לגובה התמורה ששולמה בפועל למציע עבור תוצר השירות הספציפי שגרם לנזק.	סעיף 11 להסכם ההתקשרות	58	.11
הבקשה נדחית.	נבקש כי קיזוז מהתמורה ייעשה רק לאחר מסירת הודעת קיזוז בכתב בת 10 ימים לפחות בו יפורטו העילות לקיזוז המבוקש על מנת שהמציע יוכל להתייחס לדרישה.	סעיף 12 להסכם ההתקשרות	58	.12
הבקשה נדחית.	נבקש שיתאפשר למציע להמחות את זכויות וחובותיו במכרז לחברת האם ו/או חברות קשורות בקבוצת החברות עימם נמנה המציע.	סעיף 13 להסכם ההתקשרות	58	.13
הבקשה נדחית. התקופה תהא, אם וכאשר, בהתאם לנסיבות ולצרכי המוסד. לא ניתן להעריך.	נבקש לציין מהי תקופת "ההפסקה הזמנית" המקסימלית.	סעיף 16.1 להסכם ההתקשרות	60	.14
הבקשה נדחית.	נבקש לאפשר גם משלוח הודעות בדוא"ל ולא רק בדואר רשום או מסירה אישית.	סעיף 20 להסכם ההתקשרות	65	.15

16.	77	נספח 0.4.2	נבקש הבהרתכם האם דרישתכם לפרט בטבלה את כמות המסמכים מתייחסת אכן למספר המסמכים, ללא קשר להיקף העמודים, או שמא למספר הכולל של העמודים.	נדרש לפרט את כמות המסמכים. זאת, בהתאם לדרישות סעיף 1.5.1.2 לנספח 0.6.3.
17.	62	הסכם	בסעיף ח' מבוקש למחוק את המילים "14 ימי עבודה".	הבקשה נדחית
18.	63	הסכם	בסעיף י"ד לאחר המילים "ו/או הבאים מטעמו בגין נזק" ייכתב "רכוש".	הבקשה נדחית
19.	64	הסכם	בפס' האחרונה לסעיף ("הפרת הוראות סעיף ביטוח מהווה הפרה יסודית של ההסכם") מבוקש להוסיף בסיפא: "על אף האמור, מוסכם כי אי-המצאת אישור עריכת הביטוח תוך 14 ימי עסקים מהחידוש לא תהווה הפרה יסודית, ובלבד שהביטוחים חודשו תוך שמירה על הרצף הביטוחי כשהם עומדים בתנאי הסכם זה".	הבקשה נדחית
20.	95	נספח הצעת מחיר סעיף 2.2	נבקש להעלות את תעריף המינימום לדרישה לתעריף יחידת תרגום אחת בהתאם לתמחור לפי השפה המבוקשת.	הבקשה נדחית
21.	7	0.4.2.1	האם תרגום לשפת הסימנים נחשב כתרגום עוקב?	לא לצורך עמידה בתנאי סף זה.
22.	כללי	כללי	נבקש לקבל את המכרז בפורמט פתוח (PDF או וורד). הדבר מאפשר חיפוש לפי מילות מפתח וגם מענה מודפס (לא בכתב יד).	הבקשה נדחית
23.	28	2.6.3	אני מבקשים להגדיל את התמורה המינימלית ל 3 שעות. כיום זו דרישה של המתורגמנים בשוק.	הבקשה נדחית
24.	26	2.5.15	נא להכיל את התמורה המינימלית גם על שירות ביצוע עריכה למסמכים והזנת מסמכים לאתר האינטרנט. המתרגמים ידרשו תשלום יומי של מינימום שלוש שעות.	הבקשה נדחית
25.	24	2.2.1	בהתייחסות לשפות שלא הוזכרו, נבקש שהתעריף של שפה נוספת יקבע במשותף עם הספק, בהתאם לקבוצת השפות הרלוונטית.	הבקשה נדחית

הבקשה נדחית	אנחנו מבקשים לתמחר את משימת הפיענוח בנפרד, כיוון שנדרשת כאן בנוסף לתרגום גם השקעה של זמן בפיענוח המקור. נבקש להבהיר, שהספק יעשה כמיטב יכולתו לפענח את המקור ובפועל יספק תרגום של החלקים שאותם הצליח לפענח בלבד.	2.3.1	25	.26
הבקשה נדחית	תרגום מסמכים רפואיים נעשה על ידי מתרגמים בעלי השכלה בתחום הרפואי ולפעמים על יד רופאים. העלות של תרגום רפואי בשוק גבוהה בהרבה מתרגום מסמכים משפטיים/מקצועיים/כלליים ולכן נבקש לתמחר תרגום רפואי בנפרד.	2.3.2	25	.27
הבקשה נדחית	נבקש להוסיף תמחור נפרד לתרגום טפסים דו לשוניים שנדרשת בהם עבודה של גרפיקאי. זה לא חלק מעבודת מתרגם ולא המיומנות שלו.	2.4.1	25	.28
מובא פירוט בטבלה נפרדת בהמשך למסמך זה	נחוצה הערכה של פריסה ארצית למתורגמני תרגום עוקב:	2.6	27	.29
	1. באלו יישובים יידרש תרגום עוקב?			.30
	2. אלו שפות נדרשות בכל אזור כזה?			.31
	3. מה היקף השעות לכל שפה בכל אזור?			.32
	לשם כך נשמח לקבל לכל הפחות פילוח כזה בהתבסס על העבודה שהתבצעה עבורכם בתרגום עוקב במהלך 2023.			.33
הבקשה נדחית. חובה להגיש את ההצעה על גבי מסמכי המכרז החתומים בראשי תיבות. ניתן לצלם עמודים אלו אם הדבר נדרש לנוחיות המציע.	נבקשכם לאשר כי ניתן לצרף טבלת וורד במבנה תואם למקור לצורך הצגת המידע המבוקש. כדי לאפשר מענה מודפס ולהוסיף שורות לפי צורך.	נספח 0.4.2	,76 ,74 ,79 ,77 ,82 ,81	.34
נדרשת זמינות בהיקף של עד משרה אחת מלאה בכל אחת מהשפות. המזמין אינו מתחייב להיקף משרה מלאה בפועל והתשלום יהיה לפי ההיקף שיבוצע בפועל.	האם נדרש במתן שירותים הני"ל זמינות מתרגמים במתכונת משרה מלאה בכל אחת מהשפות? (שפות, ערבית, רוסית, צרפתית, אנגלית).	2.5.5	26	.35
תשלומי שכר ומחויבות לעמידה בדרישות החוק ביחס לתשלומים לעובדים, הינם באחריות הספק הזוכה במכרז זה. המוסד ישלם לספק הזוכה תמורה בהתאם להוראות המכרז.	בנוסף, נבקש להוסיף תעריף בגין שעות נוספות כקבוע בחוק.	2.5.5	26	.36

ראו הוראות סעיף 2.6 ו-2.7 לנספח הצעת המחיר-5.1.	נבקש להוסיף בהצעת המחיר תמחור לשירותי תמלול.	2.8	28	.37
ראו מענה לשאלה 5 לעיל.	נדרשת הבהרתכם שביצוע ההקלטה אודיו או ווידאו נעשה על ידי המוסד לביטוח לאומי כך שהספק יבצע את שירות התמלול בלבד.	2.8.1	28	.38
ראו מענה לשאלה 5 לעיל.	במידע וההקלטה של הדיון אודיו או ווידאו נעשית על ידי מוסד לביטוח לאומי, המוסד יצטרך לספק רשימת שמות הדוברים ואת סדר הופעתם בדיון.	2.8.2	28	.39
ראו הוראות סעיף 2.6 ו-2.7 לנספח הצעת המחיר-5.1.	במקרים שבהם התמלול הוא בשפה זרה האם יידרש גם תרגום לעברית בנוסף לתמלול? ואם כן, כיצד יחושב החיוב בגין שירות זה?	2.8.8.3	29	.40
הבקשה נדחית	כדי לאפשר את שביעות הרצון משירותי התרגום, צריך לקבל משוב מהמוסד או ממזמין העבודה ולאפשר לספק להגיש את מסקנותיו. לדוגמה; אם מדובר בהעדפות סגנוניות שאינן מעידות על תרגום שגוי ולאפשר לספק לתקן את התרגום במידת הצורך.	2.9.2	30	.41
הבקשה נדחית	אנו סבורים שתהליך זה הוא בזבוז משאבים (גם של ביטוח לאומי) ולא הוגן כלפי הספק.	2.9.2.3	31	.42
	חברתנו מבצעת תהליך בקרת איכות על פי ISO בתחום. תהליך טיפול בחוסר שביעות רצון באופן מקצועי שמאפשר עקומת למידה, נקבע על פי השלבים הבאים:			.43
	1. קבלת מספר דוגמאות מהלקוח לתרגום לא תקין או שגוי לטענתו.			.44
	2. בדיקת התיקונים באופן מקצועי על ידי צוות הספק.			.45
	3. שליחת מסקנות בדיקה מנומקות למוסד לביטוח לאומי. ותיקון הליקויים במידה וקיימים.			.46
	באופן כזה ניתן להוכיח, למשל, שתרגום אשר נטען כי איכותו ירודה, למעשה כולל תוספות טקסט שלא היו במקור או העדפות סגנוניות, שאין בינן ובין תרגום שגוי דבר. תהליך כמו זה המוצע לעיל יאפשר למחלוקות, היה ונתגלעו כאלה, על תרגום להיפתר בצורה יעילה.			.47

הבקשה נדחית.	מקצועית לטובת כל הצדדים מקצועית לטובת כל הצדדים, החלטה על פיצוי חד צדדי אינה מקובלת ואינה הוגנת כלפי הספק.	2.9.3	31	.48
ראו מענה לשאלה מס' 1 לעיל.	מקובל בתעשייה לשלם תוספת בגין הדחיפות. אנא הוסיפו אופציה זו בהצעת המחיר.	2.10.2	32	.49
נכון. לא נדרשת ערבות מכרז אלא רק ערבות ביצוע. הסעיף נרשם "ככל שנדרשה" ובמקרה זה לא נדרשה.	לא נדרש במכרז זה ערבות מכרז. אנא הבהרתכם.	7.4	55	.50
כשנרשם בכל שנה, מבוקש היקף מצטבר עבור אותה השנה ולא עבור כל התקופה.	נדרשת הבהרה, כשכתוב "במצטבר" האם כוונה להיקף שצוין בכל אחד מהשנים בנפרד או בכל השנים ביחד במצטבר. לדוגמה לפי סעיף 0.4.2.2 האם צריך להציג ניסיון של 500 עמודים בכל אחד מהשנים (סה"כ 1500 עמודים) בין השני 07/2021 – 6/2024 או 500 עמודים במצטבר ביחד, לדוגמה בשנה מיולי 21 עד יוני 22 - 100 עמודים ועז יולי 22 עד יוני 23 תרגמו עוד 150 עמודים ואז מיולי 23 – יוני 24 עוד 250 עמודים (סה"כ 500 עמודים במצטבר לכל התקופה).	0.4.2	7	.51
הבקשה נדחית.	נבקש לתקן את טבלת אמנת השירות כך שלפני הדרישה לתשלום הפיצוי המוסכם תינתן לספק אפשרות לתקן את האירוע המפורט בסעיפים 1-5.	3.2	39	.52
הבקשה נדחית	נבקש לתקן כך שלפני חילוט הערבות תימסר תינתן לספק אפשרות לתקן את ההפרה/הנזק.	7.7	55	.53
הבקשה נדחית	נבקש לתקן כך שלפני חילוט ערבות תימסר התראה לספק על פי סעיף 7.7.	7.8	55	.54
הבקשה נדחית. יודגש שהמוסד יפעיל את הסעיף כמוצא אחרון ורק כאשר לא תיוותר בידיו כל אופציה אחרת.	נבקש לשנות כך שאחריות הספק והמוזמין בנוזיקין תיקבע על פי דין.	11.1	58	.55
הבקשה נדחית.	נבקש לשנות כך שהספק יהיה אחראי רק לנזקים ישירים שנגרמו כתוצאה מהפרתו את ההסכם, אשר לא תוקנה לאחר קבלת התראה על כך.	11.1	58	.56

הבקשה נדחית.	נבקש להחריג מאחריות הספק מקרים שנוק נגרם כתוצאה מרשלנות או פעולה בניגוד לדין או להסכם של המוסד או מי מטעמו.	11.1	58	.57
הבקשה נדחית.	נבקש להוסיף סעיף, כמקובל בתחום השירותים, כי הספק לא ישא באחריות לנוק עקיף ו/או תוצאתי לרבות אובדן הכנסה ו/או רווח.	11.1	58	.58
הבקשה נדחית.	נבקש להוסיף סעיף כח עליון, כמקובל.		הסכם ההתקשרות	.59
ראו הוראות סעיף 2.5.10 לנספח 0.2.2 למכרז.	בסעיף זה נכתב כי המב"ל יבחר עד 3 זוכים.	0.2.2	3	.60
	השאלה:			.61
	- כיצד תחולק העבודה בין הזוכים?			.62
הבקשה נדחית	במכרז זה ביטוח לאומי לא קבע תעריף מינימום בסעיפי הצעת המחיר. חלק ניכר מהמסמכים שנדרש לתרגם הם מסמכים משפטיים, רפואיים, מסמכים בכתב יד וכיו"ב. העלות של הספק בתרגום מסמכים כאלו היא גבוהה יותר. הדבר עלול לגרום להגשת הצעות הפסדיות של מציעים.			.63
ראו מענה לשאלה 35	בסעיף זה נכתב כי על המתרגמים להגיע פיזית לביצוע התרגום למוסד לביטוח לאומי בירושלים לצורך תרגום בכתב לאתר האינטרנט (אנגלית/ערבית/רוסית/צרפתית).	2.5	26-27	.64
	השאלה:			.65
	מה הוא היקף שעות שבועיות/חודשיות המשוער בכל שפה?			.66
	מה היה היקף שעות תרגום מהסוג הזה (לאתר האינטרנט במשרדי המוסד בירושלים) בשנת 2023 בכל שפה			.67
הבקשה נדחית	נבקש לקבל עמוד מתומלל לדוגמה	2.8	28	.68
ראו מענה לשאלה 22 לעיל.	נבקש לקבל, כמקובל, את מסמכי המכרז כקובץ word או לכל הפחות כקובץ pdf כך שניתן יהיה לבצע חיפוש ולמלא מסמכים.		מסמכי המכרז	.69

3000 עמודים	בסעיף 0.23 נכתב כי אומדן התמלול השנתי הוא 3500 מילים. מסעיף 2.11.3 עולה כי בשנת 2023 כמות התמלולים הסתכמה ב 3000 עמודים. מה האומדן הנכון ?	2.11.3 ,0.23	34 ,3	.70
ראו מענה לשאלה 5 לעיל.	אנו מבינים שההקלטות שימסרו לזוכים במכרז לתמלול יוקלטו על ידי ספק אחר של המוסד ולא על ידי הזוכים במכרז. האם נכון?	2.8.1	28	.71
אין שינוי בתעריפים	כיצד ישתנו מחירי התמלול במקרה שמדובר באיכות הקלטה שאינה טובה או בהקלטה הכוללת דוברים רבים שנכנסים אחד לדברי השני או צעקות?	2.6	95	.72
כן	האם הנתונים לגבי כמות השעות בתרגום עוקב המופיעים בסעיף 2.11.2 כוללים שעות תרגום שבוצעו במשרדי הביטוח הלאומי לצורך תרגום אתר האינטרנט של המב"ל כמתואר בסעיף 2.5 למכרז?	2.11.2	34	.73
לא ניתן. יש להגיש הצעת מחיר מלאה עבור כל הרכיבים הנדרשים.	האם ניתן להגיש את ההצעה רק על חלק מהשירותים מבלי לאבד נקודות על איכות או להקטין את סיכויי הזכייה ?	0.4.2.3	7	.74
נראה כי השאלה מתייחסת להוראות סעיף 0.4.2.4 למכרז. נדרש, לצורך הוכחת מתן שירות בפריסה ארצית, להראות מתן שירות בישוב אחד לפחות, בשני מחוזות לפחות מתוך שלושת המחוזות המנויים בסעיף.	נכתב כנראה בטעות "מתן השירותים בישוב אחד, שניים לפחות", נודה להבהרה	0.4.2.3	7	.75
הבקשה נדחית	המנהל המוצע הינו בעל תואר ראשון – נבקש לוותר על התואר הראשון, נימוק: ישנם מנהלים מקצועיים ומנוסים מאד בחברות תרגום שלא בהכרח יש להם תואר ראשון ולא זכו ללמוד באוניברסיטה או במכללה, אולם מאידך אינם "נופלים" ממנהלים בעלי תואר כזה או אחר, מעבר לכך הדרישה פוגעת בעקרון שיוויון ההזדמנויות, לכן נבקש להסיר את הדרישה.	0.4.3.1	8	.76
קבלן משנה ייחשב לצורך מכרז זה כל מי שאינו שכיר של המציע.	נודה להבהרה האם המושג קבלני משנה מתייחס למתרגמים\מתמללים המועסקים אצל המציע כפרילאנס?	0.7.15.3	88	.77

התשלום יהיה לפי שעות העבודה לפי תעריף תרגום עוקב	הצעת מחיר לתרגום אתר- מחיר ליחידה, נודה להבהרה מהי יחידה?	נספח 5.1	92	.78
הסיטואציה המתוארת בשאלה אינה אפשרית. עם זאת ראו בעניין זה סעיף 0.4.1.1.2 למכרז המאפשר לשותפות להגיש הצעה במכרז ולעמוד בעצמה בתנאי הסף.	האם ניתן להגיש את המכרז בשותפות או/ו בשותפויות עם מספר חברות?	0.4	5	.79
ראה תשובה לשאלה 79	במידה וניתן להגיש בשותפות, האם התנאים יחולו על כל השותפים ביחד?	0.4	5	.80
ראה תשובה לשאלה 79	במידה וניתן להגיש בשותפות, האם ההגשה היא על טופס אחד עם כלל השותפים?	0.4	5	.81
ראה סעיפים 0.4.1.1.2 ו-0.4.1.1.3 למכרז	האם השותפים יוכלו להיות בסטטוס עוסק מורשה/ עמותה?	0.4	5	.82
על מציע לעמוד בתנאי הסף שבסעיף 0.4 למכרז. מנגנון התמורה מופיע בנספח 5.1 למכרז.	כמה אפשר לקבל עבור עבודת תרגום הזו ? במידה ו עסקתי בתרגום זמן רב אבל לא 3 שנים או יותר האם עדיין אוכל להתקבל לזה ועוד פרטים נוספים שצריך לדעת	כללי	כללי	.83
כל תנאי הסף הינם בגדר חובה ועל המציע לעמוד בכל תנאי הסף בעצמו, במצטבר.	השאלה לגבי הסעיף השני והשלישי, היא האם הם שני ההאם חובה או לא. אני תרגמתי עבודה מערבית לצרפ תיתלפני מספר שנים, אך אינני עוסק בזה מקצועית.	כללי	כללי	.84
	אשר לשפות האחרות, ברור שהשפה שלי העיקרית היא צרפתית, אם כי יש לי יכולת להתמודד ע סהשפות האחרות למעט רומנית.			.85
יש לעיין במסמכי המכרז. כל התנאים, הדרישות, העבודה, וכן פרטי התשלום מפורטים בו.	בין שנת 2022 ל-2023 תרגמתי ספר מעברית ומאנגלית לצרפתית "טירת המקטרות" מאת גיורא ברק. (430 עמי) אשמח לקבל מידע נוסף על תנאי העבודה, שעות, מיקום, שכר עוד אם הפרופיל שלי מתאים להגשת מועמדות. אודה לך על תשובתך המהירה, כי נודע לי על המכרז רק הבוקר.	כללי	כללי	.86
בסעיף 8 יש לתת פרטים על היקף התרגום העוקב ובסעיף 9 יש לתת פרטים אודות המיקום של השירות שניתן לצורך הוכחת מתן שירות בפריסה ארצית.	מה הבדל בין טבלאות של סעיף 8 + סעיף 9 בנספחים בדפים 78 + 81?	8+9	78+81	.87

ניתן לכלול מתרגמים לתרגום מסמכים וכן בתרגום עוקב.	האם מתרגמים בכתב או גם עוקב?	10	81	.88
סעיף זה נועד להוכיח עמידה בתנאי סף 0.4.2.5 למכרז.	לאיזה סעיף במכרז זה קשור? האם רק למתרגמים שאנו מגישים לביטוח לאומי או באופן כללי למתרגמים שעובדים עבור החברה.	10	81	.89
הבקשה נדחית.	מבקשים שהתנאים לא יהיו במצטבר מבחינת סוגי השפות אלא שסעיף 1.5.1.2.א.1 יהיה חובה ואז 1.5.1.2.א.2 ו/או 1.5.1.2.א.3 במילים אחרות שיהיה ניתן להציג גוף ציבורים עם 50 יחידות של שפה אחת (ערבית ו/או אנגלית).	1.5.1.2	85	.90
הבקשה נדחית.	מכיוון שהמכרז כולל שירותי תרגום אתר, תרגום בע"פ ותמלול, האם אפשר שהשירות לגופים הציבוריים בסעיף זה יהיה לגבי כל סוגי השירותים שאתם מבקשים במכרז זה: תרגום בכתב ו/או תרגום אתר ו/או תרגום בע"פ ו/או תמלול?	1.5.1.2	85	.91
סעיף זה עוסק בניקוד עבור תרגום מסמכים ולא בתרגום בעל פה אשר על כן הבקשה נדחית.	בנוגע לשירות תרגום עוקב: מבקשים שניתן יהיה להציג גם לקוחות ומתורגמנים של שירות תרגום בע"פ (כולל סימולטני).	1.5.1.2	85	.92
הכוונה במדד זה הינה לעמודים בני 250 מילים כל אחד.	ההגדרה של מילה "מסמך" לא ברורה, מכיוון שמסמך יכול להכיל עמוד אחד או אלפי עמודים. האם אפשר לשנות ל50 עמודים במקום 50 מסמכים?	1.5.1.2	85	.93
ראה מענה לשאלה 93	האם אפשר לכתוב יחידות של 250 מילה ולא רק מסמך כי אז יהיה ניתן לכלול בסעיף זה גופים ציבוריים שלהם תורגם אתר אינטרנט (שהרי זהו שירות אותו אתם מבקשים במכרז זה)?	1.5.1.2	85	.94
מדובר בניסיון המקנה ניקוד. הבקשה נדחית.	במכרז הקודם לא ביקשתם רק גופים ציבוריים. האם אפשר לכלול במכרז זה בנוסף גם גופים שאינם ציבוריים (ואולי לתת להם ניקוד נמוך יותר או לדרוש כמות עמודים גדולה יותר לחברות אלו)?	1.5.1.2	85	.95

<p>מדובר במדד איכות הנותן ניקוד למציעים. הניסיון המתואר במדד זה יקנה ניקוד טוב יותר למציע שיעמוד בדרישה.</p> <p>הבקשה לגבי סעיף ב' נדחית.</p>	<p>בתנאי הסף 0.4.2.4 נדרש להציג שתי שפות (ערבית ורוסית). למה בסעיף 1.5.1.3 שבעמוד 86 נדרש רק ערבית ולא רוסית? האם אפשר לתקן שיהיה ניתן להציג גם רוסית? כמו כן, נא להבהיר שכמות השעות שבסעיף ב. מתייחס לשתי השפות במצטבר.</p>	1.5.1.3.	86	.96
<p>מדובר בטעות סופר. הניקוד יינתן עבור ניסיון בשלוש השנים שקדמו 6.2024-7.2021. המדד מתייחס לתנאי סף 0.4.2.2 במסגרתו התבקש ניסיון בשלוש השנים שקדמו למועד הגשת ההצעות.</p>	<p>למה כתוב במשך 3 שנים ואז יש תאריכים של 5 שנים (2019-2024)? אפשר לשנות ל 5 שנים?</p>	1.5.1.3.	8 6	.97
<p>מדובר בשעות מעבר ל-60 השעות המצטברות שנדרשו בתנאי הסף.</p> <p>סעיף 1.5.1.3 בטבלה מספר השעות 61-200 (במקום 63-200).</p> <p>הבהרה: השנים בסעיף א' 6.2024-7.2021</p>	<p>האם השעות בטבלה בסעיף ב' כוללות את השעות שבתנאי הסף?</p>	1.5.1.3.	86	.98
<p>ניתן להציג שירותי תרגום בעל פה (שהינו למעשה תרגום עוקב), אולם לא ניתן להציג תרגום סימולטאני.</p>	<p>בנוגע לשירות תרגום עוקב: מבקשים שניתן יהיה להציג גם לקוחות ומתורגמנים של שירות תרגום בע"פ (כולל סימולטני).</p>	1.5.1.3	86	.99
<p>הבקשה נדחית.</p>	<p>האם אפשר להוסיף מחירי מינימום יחודיים לכל קטגוריה בנוסף למחירי המקסימום?</p>	5.1	94,95	.100
<p>הבקשה נדחית.</p>	<p>האם אפשר להוסיף מחירי מינימום שונים לכל קטגוריה בנספח 5.1. ואז סעיף 2.2 בעמוד 95 מיותר.</p>	2.2	95	.101
<p>הבקשה נדחית.</p>	<p>האם אפשר לשנות לדף תמלול המכיל 14 שורות ללא קשר לכמות המילים?</p>	2.6	95	.102

טבלת התפלגות תרגום עוקב לפי ישובים בשנת 2023

ישוב	שפה	סה"כ שעות תרגום עוקב
אשדוד	אמהרית	5
אשדוד	צרפתית	4.5
אשדוד	רוסית	8
באר שבע	סינית	4
בני ברק	אנגלית	8
בת ים	קזחית	3.25
טבריה	רומנית	2.66
טבריה	תאית	2
כפר סבא	סינית	3
כפר סבא	ערבית	127.5
כפר סבא	צרפתית	22.5
ירושלים	אנגלית	962.5
ירושלים	ערבית	988.43
ירושלים	רוסית	1654.82
נתניה	ערבית	7.75
נתניה	רוסית	2
פתח תקוה	אמהרית	2
פתח תקוה	טורקית	2
פתח תקוה	טיגרינית	3
פתח תקוה	מולדובית	4
פתח תקוה	סינית	4
פתח תקוה	ערבית	27.25
פתח תקוה	רוסית	29.5
קריית חיים	רוסית	30

2	אנגלית	ראשון לציון
8	רוסית	ראשון לציון
6	יידיש	רחובות
8	רוסית	רחובות
2	אמהרית	רמלה
6	יידיש	רמלה
3	ערבית	רמלה
8	רוסית	רמלה
3.5	ספרדית	רמת גן
13.5	אנגלית	תל אביב
13.5	טיגרינית	תל אביב
2	סינית	תל אביב
7.5	צרפתית	תל אביב
14.5	רוסית	תל אביב